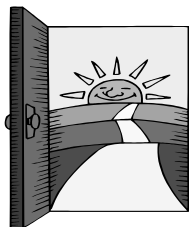


# Söi Caêng Thaug vaø Chaêm Söuc Söuc Khoûe Tâm Thaàn



Caùm thaáy thoaûi maùi trong ñaàu oüc seõ caùm thaáy töi haø veà chính mình vaø deã daõi vôi nhöõng ngöõøi khaùc. Vieän tâm thaàn cuûa haït Santa Clara chuyeân cung caáp caùc dòch vuï vaø chöông trình cho ngöõøi lôn, giöu cao nieân, gia ñình vaø treu em, keá caù nhöõng ngöõøi bò tâm thaàn naëng. Döõu ñây laø moät soá nhöõng caù hoûi thoäng thöõng maø baïn coù theá coù veà caùc dòch vuï tâm thaàn.

## Bönh tâm thaàn laø gì?

Beänh tâm thaàn, cuõng nhö bönh veà theá xaùc, caàn ñöõc chöõa trò ñeã caù nhaân coù ñöõc moät cuoác soáng laønh maïnh vaø höõu ích. Nhöõng daáu hieäu cuûa moät ñaàu oüc laønh maïnh goàm:

- Nuu khaù naëng ñeã thích öùng vôi nhöõng thay ñoái.
- Coù khaù naëng nhaän thöc vaø ñoái phò vôi thöc teá.
- Coù khaù naëng ñeã phaùt trieån vaø duy trì moái quan heä vôi ngöõøi chung quanh.

## Bö caêng thaug thaàn kinh laø gì?

Caêng thaug laø moät phaàn cuûa ñöõc soáng haøng ngaøy. Tuy nieân, khi chuùng ta bö caêng thaug quaù nhieàu, coù theá gaây khaù khaên nöi choã laøm vaø trong gia ñình. Nhöõng lyù do gaây caêng thaug coù theá goàm:

- Trau qua nhöõng kinh nghieäm veà tò naïn.
- Gaép khaù khaên vôi ngoân ngöõ möi.

• Nöi khaù trong hai naøn vaøn hoùa.

- Nöi khaù cuûa caùc theá heä.
- Raéc roái trong hoân nhaân, nhö queä höõng.

- Coä ñoác.
- Ngheø tuõng
- Maát vieác laøm vaø
- Thay ñoái coäng vieác laøm.

Nhöõng daáu hieäu cuûa caêng thaug thaàn kinh bao goàm vieác aën maát ngon vaø khaù nguû, meät möi thaù quaù, khaù theá chuù tâm vaø coäng vieác, töc giaän thaù quaù, nghi ngöø, than thö veä beänh hoai duø khaù bö ñau gì caù, thieäu töi löic vaø voä voïng, lo laéng quaù möc, töõng töõng vaø aù töõng, nghieän röõu vaø thuoác, muoán töi töu hoæc coù y ñoanh töi vaän.

## Quaän haït Santa Clara cung caáp nhöõng dòch vuï gì cho vieác chaêm söuc söuc khoûe tâm thaàn?

Coù raát nhieàu chöông trình nhaèm chaêm söuc cho beänh nhaân ngoai truù cuõng nhö nöi truù. Trung tâm nhaän ñieän thoaï seõ choïn löic vaø giöu thieäu beänh nhaân ñeän nhöõng cô söu y teá thích höp, trung tâm naøy mö coù 24 tieáng möi ngaøy vaø 7 ngaøy möi tuaàn. Trung tâm nhaän ñieän thoaï cuõng coù ñöõng giaây tình nguyeän chuyeân giuùp veä vaän ñeã töi töu vaø ñoái phò vôi tai hoïa. Soá ñieän thoaï mieän phí cuûa trung tâm laø (800) 704-0900, nöi tieáng Taây Ban Nha, Anh Ngöõ vaø Vieät Nam.

**Haït Santa Clara cung caáp caùc dòch vuï, söi hoã truï vaø caùc chöông trình nhaèm giuùp baïn vaø gia ñình coù ñöõc tâm thaàn vaø theá xaùc laønh maïnh.**

Caàn theám chi tieát? Lieän laïc SIREN, ñöõng daây di truù giuùp ñöõ vaø caáp nhaät hoùa tin töc veä caùc chöông trình vaø giaü ñaùp nhöõng caù hoûi thoäng thöõng. Laøm vieác töø thö 2 – thö 6, töø 10 giöø saùng ñeän 4 giöø chieäu, nöi Anh Ngöõ vaø caùc thö tieáng nhö sau: Taây Ban Nha 286-1698; Vieät Nam 286-1448; Farsi 286-5680 X 108;

Trung Hoa 286-5680 X 109



caùch soáng vòuì bòngh, phòong tieán di chuyeán ñeán cô sôu y teá, theù ñi xe buyùt, laøm vieác saùt caùnh vòuì caùc cô sôu y teá ñeá quàn lyù hoà sô.

**Family & Children's Services**  
950 W. Julian St., SJ, CA 95126

Ñieán thoái: (292-9353

Ngoán ngöõ: Taây Ban Nha, Vieät Nam, Caêm Boát vaø Anh Ngöõ cho ngöõøi caâm ñieác.

## Söi Caêng Thaúng vaø Chaêm Soùc Söùc Khoùe Tâm Thaàn

Dòch vui: Coá vaán tâm lý giàu reù, tâm lý trò lieäu vaø nhöõng dòch vui khaùc keá caù ñeá phoøng vaø chöõa trò chöùng haønh haï treù em, cô sôu y teá veà chöùng khoàng theá chuù tâm, coá vaán veà

HIV/AIDs, vaø tâm lý trò lieäu cho ngöõøi ñoàng tính luyeán àuì

**Alliance for Community Care**

San Jose # 1: 438 N. White Rd., SJ, CA 95127

Vaên phoøng: (408) 254-6828

Dòch vui y teá: (408) 261-7777

Nôi taïm truù: (408) 998-3293

Dòch vui cho beánh nhaân ngoaïi truù: (408) 938-6789

San Jose # 2: 2001 The Alameda, SJ, CA

Ñieán thoái: (408) 261-7777

Palo Alto: 206 California Ave., Palo Alto, CA

Ñieán thoái: (650) 617-8340

Ngoán ngöõ: Taây Ban Nha, Farsi, Caêm Boát, Vieät Nam, Ba Lan, Aán Ñoá, Phaùp, Phi Luaät Taân, Phoả Thoàng, Nga, YÙ vaø Hoa Kyø cho ngöõøi caâm ñieác.

Dòch vui: Phuïc vui ngöõøi lòun vaø giöuì cao nieán (bòngh tâm thaàn vaø theo doï hoà sô bòngh lý, tâm lý trò lieäu, xaùc ñòngh tình traïng tâm thaàn, tìm hieáu nhöõng gì bòngh nhaân caàn vaø giöuì thieäu ñeán nhöõng dòch vui thích hôïp, cho thuoác vaø theo doï vieác duøng thuoác tâm thaàn, dòch vui giöuì thieäu cho caù nhaân vaø gia ñình, tröi giuùp nhöõng gì caàn cho cuoác soáng haøng

Caàn theám chi tieát? Lieán laïc SIREN, ñoøøng daây di truù giuùp ñöõ vaø caáp nhaät hoùa tin töüc veà caùc chöõng trình vaø giaùù ñeáp nhöõng caùu hoüi thoàng thöõøng. Laøm vieác töø thöù 2 – thöù 6, töø 10 giöø saùng ñeán 4 giöø chieàu, nouì Anh Ngöõ vaø caùc thöù tieáng nhö sau: Taây Ban Nha 286-1698; Vieät Nam 286-1448; Farsi 286-5680 X 108;

Trung Hoa 286-5680 X 109

ngöõøi, ngoán ngöõøi naïn khuông hoàng coù theá xaùy ra vaø ñeác bieät giuùp nhöõng ngöõøi voá gia cö bò bòngh tâm thaàn, La Selva (beánh xaù saên soùc beánh nhaân 24 tieáng lieán tuïc vaø sau ñoù coù theá ñöa hoï ñeán beánh vieán), dòch vui giuùp phuïc hoài moãi ngaøy, quàn lý baùn thöøi gian cho nhöõng ngöõøi khoàng caàn ñöõïc saên soùc 24 tieáng lieán tuïc, nôi thöõøng truù trong coäng ñoàng cho traùng nieán bò bòngh tâm

thaàn, tröi giuùp töø baïn ñoàng caùnh ngoã vaø giöuì thieäu.

**Alzheimers Association**

330 Distel Cl., Suite A, Los Altos, CA 94022

Ñieán thoái: (650) 962-8111

Ñöa chæ maïng löðuì: [www.alzsf.org](http://www.alzsf.org)

Ngoán ngöõ: Dòch vui thoàng dòch qua AT & T

Dòch vui: Tröic tieáp giuùp bòngh nhaân, gia ñình vaø ngöõøi saên soùc, tin töüc vaø löüp huaán luyeán cho nhaân vieán chuyeán moân vaø quaàn chuùng; tranh ñeáu vaø coá ñoàng vòuì chính quyèan ñöa phòong, tieäu bang vaø lieán bang veà nhöõng vaán ñeá coù lieán quan ñeán chính quyèan, uïng hoã nhöõng chöõng trình nghieán cöu nhaèm tìm caùch chöõa trò vaø phoøng ngöõøa beánh Alzheimers vaø nhöõng beánh lieán heá.

**Asian Americans for Community Involvement**

2400 Moorpark Ave., Ste. # 300, SJ, CA

Nieän thoäi: (408) 975-2730  
Ngoân ngöð: Quaúng Ñoàng, Phoả  
Thoâng, Ñaõi Loan, Mieân, Phi Luaät  
Taân, Ilocano, Taây Ban Nha, Thuài, Vieät  
Nam, Nhaät, Ñaõi Haøn vaø Laø.  
Dòch vui: Söüc khoûe taâm thaàn cho  
beänh nhaân ngoaõi truù, ngaên ngöøa  
vaø chöøa trò naïn hung baïo trong giöùu  
treù, chöông trình choáng laùi xe khi say  
röðiu, huaán ngheä, nôï taïm truù cho naïn  
nhaân soáng soùt sau khi bò haønhaï,  
theo doõi hoà sô bông lyù cho giöùu cao

nieän vaø caùc böøa aên dinh döðng,  
ngaên ngöøa vaø chöøa trò naïn haønhaï  
trong gia ñinh vaø haønhaï treù  
em, chöøa trò chöùng haønhaï cho  
traùng nieän vaø giöùu treù, giuùp giöùu  
treù tìm vieäc laøm vaø caùn ngaên vieäc  
gia nhaäp baêng ñaúng. Nhöõng chi  
nhaùnkh khauïc taïi phía Ñoàng San Jose.  
**Bascom Mental Health Center**  
650 S. Bascom Ave., SJ, CA 95128  
Nieän thoäi: (408) 299-6262 vaø (408)  
971-6932

## Söi Caêng Thuáng vaø Chaêm Soùc Söüc Khoûe Taâm Thaàn

Ngoân ngöð: Vieät Nam, Taây Ban Nha,  
Trung Hoa, Phi Luaät Taân, Boà Ñaõi  
Nha vaø Caêm Boát.

Dòch vui: Cô sôu y teá phuïc vui beänh  
taâm thaàn cho treù em vaø gia ñinh  
ngoaõi truù, thaâm ñònh, löðng ñònh söi  
khaån caáp, taâm lyù trò lieäu cho gia ñinh  
vaø caùc nhaân, löðng ñònh döðic phaâm  
vaø dòch vui cung caáp thuoác, nhaân  
giöùu thieäu töø Nha Quaün Cheá Thanh  
Thieäu Nieän, dòch vui baùo toàn gia ñinh,  
bònh vieän taâm thaàn, dòch vui xaõ hoäi  
cho treù em, caùc y só trong vuøng, caùc  
cô sôu trong coäng ñoàng vaø chi nhaùnkh  
taïi 16 tröðng hoïc töø vuøng Trung Tâm  
vaø phíaù Ñoàng San Jose vaø Sunnyvale  
vaø 2 trung taâm coäng ñoàng taïi phía  
Ñoàng San Jose vöüi 12 nhaân vieân tröïc  
thuoác.

### **AIDS Legal Services**

111 E. St. John St., Suite 315  
San Jose, CA 95113  
Nieän thoäi: (408) 293 – 3135  
Ngoân ngöð: Taây Ban Nha, Anh Ngöð,  
ñuong giaây thoâng dòch cuûa haõng AT  
& T

Caùn theâm chi tieát? Lieân laïc SIREN, ñöðng daây di truù giuùp ñöð vaø caäp nhaät  
hoùa tin töüc veà caùc chöông trình vaø giaùu ñaùp nhöõng caâu hoüi thoâng thöðng. Laøm  
vieäc töø thöù 2 – thöù 6, töø 10 giöð saùng ñeán 4 giöð chieàu, nôï Anh Ngöð vaø caùc  
thöù tieáng nhö sau: Taây Ban Nha 286-1698; Vieät Nam 286-1448; Farsi 286-5680 X 108;  
Trung Hoa 286-5680 X 109

Dòch vui: Coi phaàn lieät keä nhöõng  
chöông trình döðui ñaây  
AIDS Legal Services and Advocacy – Dòch  
vui phaùp lyù tröïc tieáp giuùp ngöðoi  
nhieäm vi truøng HIV vaø bò beänh AIDS

Fair Housing Law Project: Quyèàn löi veà  
gia cö

LACY: Tranh ñaáu cho quyèàn löi phaùp  
lyù cho thanh thieäu nhi, giaùo duïc veà  
phaùp lyù, giuùp röøi nhaø cha meï neáu  
khoâng muoán soáng vöüi cha meï, dòch  
vui baùo tröi veà phaùp lyù, giuùp giöùu  
treù khoâng nhaø vaø coù thai vaø caùc  
chöông trình giuùp cha meï coøn trong  
löüa tuoái vò thaønhaï, dòch vui phaùp  
lyù mieän phí vaø dòch vui xaõ hoäi cho  
vò thaønhaï.

Mental Health Advocacy Project: Chuyeân  
vaän ñoäng cho caùc dòch vui veà taâm  
thaàn

### **Billy De Frank Lesbian and Gay Community Center**

938 The Alameda, San Jose, CA 95126  
Nieän thoäi: (408) 293- 3040  
Ñoà chæ maïng löðui: [www.defrank.org](http://www.defrank.org)

Dòch vuï: Cung caáp dòch vuï cho traùng nieân, hoãi thaũo hõdùng daãn caũch phoøng ngõøa beãnh AIDS, giaũo dũic veà beãnh ung thõ vuũ, coá vaán, caũc chõõng trìnħ cho giõuì vò thaønh nieân, chõõng trìnħ cho giõuì cao nieân, chõõng trìnħ ngaên ngõøa chõõng nghiẽn thuoác laũ.

### **Eastern European Services Agency (EESA)**

2400 Moorpark Ave., #201, SJ, CA 95128  
Ñieãn thoãii: (408) 297- 7348  
Ngoãn ngõõ: Bosnian, Croatian, Serbian, Nga vaø Albanian

## **Sõi Caêng Thaúng vaø Chaêm Sòuc Sòuc Khoũe Tâm Thaàn**

Dòch vuï: Dòch vuï tâm thaàn vaø vaán ñeà haønh haĩ. Tâm lý trò lieãu cho gia ñình cuũa vò thaønh nieân ñang trong thõi gian bò quaũn cheá vaø chuaãn bò nhuõm hoãi thaũo cho beãnh nhaãn ngoãii truũ vaø tìm vieãc cho ngõõoìi lờn bò tâm thaàn naẽng. Chuaãn bò ñeã tham gia caũc lờp huaán ngheã vaø tìm vieãc cho ngõõoìi lờn bò bõnh tâm thaàn naẽng.

### **Central Mental Health Clinic**

2221 Enborg Lane, SJ, CA 95128  
Ñieãn thoãii: (408) 267-6220  
Ngoãn ngõõ: Phoã Thoãng, Quaũng Ñoãng, Bosnian, Nga, Farsi, Ñãii Haøn vaø Taãy Ban Nha

Dòch vuï: Phõng y teá veà beãnh tâm thaàn phuic vuĩ beãnh nhaãn ngoãii truũ tuoãii tõø 18 trõu leãn, ñeã phõng ñãnh khuũng hoaũng, quaũn lý hoà sũ, coá vaán vaø hoã trõi veà sòuc khoũe tâm thaàn vaø theo doõi vieãc duøng thuoác.

### **Chamberlain's Mental Health Services**

8352 Church St., Suite A, Gilroy, CA 95020  
Ñieãn thoãii: (408) 848-6511

Caàn theãm chi tieát? Lieãn laĩc SIREN, ñõõøng daãy di truũ giũp ñõõ vaø caãp nhaãt hoũa tin tõuc veà caũc chõõng trìnħ vaø giaũi ñãũp nhõõng caũu hoũi thoãng thõõøng. Laøm vieãc tõø thõũ 2 – thõũ 6, tõø 10 giõø saũng ñeãn 4 giõø chieàu, nõuì Anh Ngõõ vaø caũc thõũ tieãng nhõ sau: Taãy Ban Nha 286-1698; Vieãt Nam 286-1448; Farsi 286-5680 X 108; Trung Hoa 286-5680 X 109

Dòch vuï: Dòch vuï tâm thaàn cho beãnh nhaãn ngoãii truũ, quaũn lý hoà sũ, lờp ESL

### **Catholic Charities of Santa Clara County**

2625 Zanker Rd., Ste. # 200, SJ, CA 95134

Ñieãn thoãii: (408) 468-0100 Dien thu: 944-0275 EMail: [hr@ccsj.org](mailto:hr@ccsj.org)

Ñõa chã maĩng lờũu: [www.ccsj.org](http://www.ccsj.org)

Ngoãn ngõõ: Taãy Ban Nha, Vieãt Nam

Ngoãn ngõõ: Taãy Ban Nha vaø Doã Ñãũo Nha

Dòch vuï: Cõ sũ cung caãp phõõng tieãn di chuyeãn neãu caàn. Ñieũu trò moãii ngaøy cho treũ em bò bõnh tâm thaàn naẽng, saẽn sòuc beãnh nhaãn ngoãii truũ, trõi giũp caũc trõõøng hoĩc trong vaán ñeã tâm thaàn, dòch vuĩ cuũng coá moãii quan heã gia ñình vaø coãng ñõoãng, chõõa trò nhõõng ñãnh nhaãn ñãõ tõõøng laø nhaãn chõõng. Chõõng trìnħ bao goãm: Phuĩ thaãn vaø vaán ñeã laøm cha (DADS), gia ñình

coãng taũc vòuì trõõøng hoĩc (FAST), vaø Phõõng àn tìm toøi cho giõuìi treũ (YES), moãt chõõng trìnħ nhaèm giũp gia ñình cõu con em cõu cõ phãĩm phãũp vaø ngaên chãẽn trõõũc.

### **Children's Shelter Mental Health Clinic**

4525 Union Ave., San Jose, CA 95124

Ñieãn thoãii: (408) 558-5460

Ngoãn ngõõ: Taãy Ban Nha, Caêm Boát vaø Vieãt Nam

Dòch vui: Thaam ñhònh mōuc ñoã taâm thaàn qua vieác cōu xeùt phōng phaùp raên daỹ vaø nhōng vaán ñeà teá nhò veà khaùc bieät vaên hòu vaø cung caáp taâm lyù trò lieäu cho treù em ñang soáng nôl taĩm truù, vaø nôl ôu caáp thôøi vōu cha meĩ ñỗ ñaàu vaø gia ñinh cuõa hoĩ. dòch vui chōõa trò, ngaên ngōõa sōi khuông hoaùng, chōõa trò ngaén haĩn, caù nhaân, nhòum, vaø taâm lyù trò lieäu cho gia ñinh, thaam ñhònh lieàu löõng thuoác vaø caùch chōõa trò, coá vaán, giōu thieäu vaø theo doĩ.

### **Community Association for Rehabilitation (CAR)**

525 E. Charleston Rd., Palo Alto, CA 94306

Ñieän thoai: (650) 494-0550

Ñòa chæ maing löõu: [www.C-A-R.org](http://www.C-A-R.org)

Ngoân ngōõ: Anh Ngōõ cho ngōõo caám vaø ñieác, Taây Ban Nha

Dòch vui: Tin töuc vaø giōu thieäu ñeán caùc cô sōu phuic vui ngōõo taøn taät, coá ñoäng, giaùo duic veà sōi

## **Sōi Caêng Thaúng vaø Chaêm Sōuc Sōuc Khoùe Taâm Thaàn**

phaùt trieán vaø nhōng loaĩ taøn taät, chōng trình treù sō sinh cho treù chaám phaùt trieán, chuyeân gia trò lieäu chōng phaùt aâm, coá vaán phuĩ huynh vaø nhòum hoãi thaùo cho gia ñinh, daỹ bōi cho nhōng em cōu khòu khaên veà theá chaát, khaù naêng hoĩc hoũ vaø taâm thaàn, cōu hoà bōi cho caùc löup bōi trōduc khi sanh, chōng trình giaũ trí sau giōõ hoĩc cho giōu treù vōu nhōng nhu caù ñaéc bieät, trōi giuùp nhōng ngōõo cōu khòu khaên trong vieác phaùt trieán, hōdùng daãn vieác sinh hoaĩt haøng ngaøy, lieân tũc trōi giuùp caùch phaùt trieán moái quan heã giōõa nhaân vieán vaø chuũ nhaân, khaù naêng laøm vieác, caùch giao teá vaø keám haõm caùch cō xũ cho traùng nieán chaám phaùt trieán.

### **Community Solutions, Family & Children Mental Health**

15850 Concord Cl., Suite B, Morgan Hill, CA 95037

Ñieän thoai: (408) 779-2113

Ngoân ngōõ: Taây Ban Nha

Dòch Vui: Chōng trình veà taâm thaàn cho gia ñinh vaø treù em cung caáp dòch vui coá vaán cho treù em, thanh thieäu nieán vaø gia ñinh; dòch vui cho beäh nhaân ngoaĩ truù cho caù nhaân, saên sōuc sōuc khoùe taâm thaàn cho gia ñinh vaø nhòum, theo doĩ hoà sō; trōi giuùp veà döõc phaãm.

### **Community Solution**

8475 Forest St., Gilroy, CA 95020

Ñieän thoai: (408) 779-2113

Ngoân Ngōõ: Taây Ban Nha

Dòch Vui: La Casa Del Puente laø cô sōu cung caáp dòch vui song ngōõ vaø 2 neán vaên hòu nhaèm muic ñích ñaùp òng nhōng nhu caù thieát yeäu maø ngōõo ñang cōu daáu hieäu bò beäh taâm thaàn khaén hoĩ khoàng theá soáng töi laäp ñoõc. Chōng trình saên sōuc cōu heã thoáng cung caáp dòch vui saên sōuc ñaéc bieät cho caù nhaân ngoaĩ truù, dòch vui taâm thaàn cho nhòum vaø gia ñinh, goám caù vieác

theo doĩ hoà sō vaø trōi giuùp veà y döõc.

Caên theám chi tieát? Lieân laĩc SIREN, ñoõng daỹ di truù giuùp ñỗ vaø caáp nhaät hòu tin töuc veà caùc chōng trình vaø giaũ ñaùp nhōng caù hoũ thoäng thōõng. Laøm vieác töø thòu 2 – thòu 6, töø 10 giōõ saùng ñeán 4 giōõ chieàu, nòu Anh Ngōõ vaø caùc thòu tieáng nhò sau: Taây Ban Nha 286-1698; Vieät Nam 286-1448; Farsi 286-5680 X 108; Trung Hoa 286-5680 X 109

### **Crisis Line for the Handicapped**

2444 Moorpark Ave., Suite 304, San Jose, CA

Ñieän thoaii: (408) 296-2474

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha

Dòch vui: Tình nguyeän coá vaán vaø trôi giuùp ngöõøi taøn taät vaø gia ñình, cuõng cung caáp tin töüc vaø giöùu thieäu ñeán nhöõng hieáp hoãi vaø cô sôu chuyeän veà taøn taät taïi California vaø Nevada.

### **Downtown Mental Health Center**

1075 E. Santa Clara St., SJ, CA 95116

Ñieän thoaii: (408) 299-6175

Dòch vui: Dòch vui tâm thaàn, quaùn lý hoà sô beänh lý, can thieäp khi coù naïn khuûng hoaûng, döõic lieäu. Hôïp taüc vöüi beänh nhaän bò bõnh tâm thaàn naêng khoâng theå ñoái phöù vöüi nhöõng coâng vieäc thöðong nhaät. Trôi giuùp caù nhaän phaùt trieän tình ñoàng nghieäp ñeä coù theå phaùt trieän vaø naâng cao chöùc naêng sinh hoaït. Phaùt trieän heä thoáng trôi giuùp trong coäng ñoàng vaø gia ñình. Khuyeän khích caù nhaän laøm

vieäc hoaëc trôi laïi vöüi coâng vieäc khi coù theå.

### **Early Start Program**

CA Department of Development Services  
Ñieän thoaii:(408) 515-2229

Dòch vui: Cung caáp dòch vui ngaên ngöõøa trong böðuc ñaàu ñeä giuùp treù sô sinh vaø treù nhoù coù raéc roái vöüi söï phaùt trieän veà theå xaüc vaø tâm thaàn. Cuõng hôïp taüc ñeä ñaùp öùng nhöõng yeäu caàu cho söï phaùt trieän cuûa treù trong gia ñình. Cung caáp nhöõng duïng cui caàn thieát, duïng cui thính thò, huaán luyeän gia ñình, tham vieäng taïi gia vaø coá vaán, dòch vui y teá ñeä chaán vaø khaùm beänh, nuôi treù, höðung daän veà dinh döõng, tâm lý trò lieäu, cô theå trò lieäu, dòch vui tâm thaàn, dòch vui giuùp nghæ ngöi, quaùn lý hoà sô, dòch vui xaõ hoãi, nhöõng höðung daän ñaëc bieät, dòch vui cho chöùng phaùt âm, nhaõn khoa vaø phöõng tieän di chuyeän.

## **Söï Caêng Thaúng vaø Chaêm Söùc Söùc Khoûe Tâm Thaàn**

### **Eastfield Ming Quang**

251 Llowellyn Ave., San Jose, CA 95008

232 E. Gish Rd., SJ, CA 95112

Thaân chuû: (408) 379-3796

Vaên phöng: (408) 379-3790

Ñöa chæ maïng löðu: [www.emq.org](http://www.emq.org)

Ngoân ngöõ: Theo yeäu caàu, Trung Hoa

Dòch vui: Dòch vui ngaên chaën vaø tâm lý trò lieäu ngay böðuc ñaàu cho treù em, thanh thieäu nieän vaø gia ñình traùnh nhöõng aûnh höðung coù theå gaây raéc roái cho tâm thaàn vaø caùch cõ xöù. Nôi cõ nguï cho beänh nhaän vaø dòch vui ngaên chaën söï khuûng hoaûng, chöõa trò tröðong hôïp naêng ngaén haïn, chöõa trò beänh nhaän ngoaïi truù ngaén haïn, coá vaán tâm thaàn cho treù bò haõnh hai veà tình duïc. Dòch vui cha meï ñöõ ñaàu.

### **Eastern European Services Agency (EESA)**

2400 Moorpark Ave., # 200. SJ, CA 95128

Ñieän thoaii: (408) 297-7348

Ngoân ngöõ: Bosnian, Croatian, Serbian vaø Albanian.

Dòch vui: Dòch vui tâm thaàn cho beänh nhaän ngoaïi truù, theo döi hoà sô cho ngöõøi cao nieän, löùp Anh Ngöõ.

### **East Valley Mental Health Center**

1991 McKee Center, San Jose, CA 95116

Ñieän thoaii: (408) 926-

2900(disconnected)

Ngoân ngöõ: Phi Luaät Taân, Ilocano vaø Taây Ban Nha

Dòch vui: Dòch vui tâm thaàn cho treù coù raéc roái veà tâm thaàn, cho thanh thieäu nieän vaø gia ñình ñeän töø nhöõng neän vaên höua vaø tình traïng kinh teá khaüc nhau. Coá vaán cho beänh nhaän ngoaïi truù, chöõa trò taïi gia, taïi cô sôu,

Caàn theäm chi tieät? Lieän laïc SIREN, ñöðong daây di truù giuùp ñöõ vaø caäp nhaät höua tin töüc veà caùc chöðng trình vaø giaùu ñaùp nhöõng caù hoüi thoäng thöðong. Laøm vieäc töø thöù 2 – thöù 6, töø 10 giðø saùng ñeán 4 giðø chieäu, nöü Anh Ngöõ vaø caùc thöù tieäng nhö sau: Taây Ban Nha 286-1698; Vieät Nam 286-1448; Farsi 286-5680 X 108; Trung Hoa 286-5680 X 109

chỗa trò trồøng hờp naeng ngaén haïn, chỗa trò taïi gia, taïi cô sôu, chỗa trò trồøng hờp naeng ngaén haïn, hờp tauc vôi trồøng hờic ñeã ngaén caùn naïn khuông hoaung, cauc dòch vũi toáng quaùt khauc, chồøng trình chỗa trò chồøng nghieãn chaát hoùa hờic. Dòch vũi ñeãc bieãt chuù troing ñeãn 3 nhòum chuông toác: Ngồøi Myõ da ñen, Phi Luaät Taân vaø Chaâu Myõ La Tinh.

### **El Camino Hospital**

2500 Grant Rd., Mountain View, CA 94040

Ñieãn thoãii: (650) 940-7000

Ngoãn ngồø: Dòch vũi thoáng dòch.

Dòch vũi: Dòch vũi taâm lyù, cauc lòup hờic trong coäng ñoàng vaø nhòum hoãi thaùo.

### **Elmwood Mental Health**

701 S. Abel St., Milpitas, CA 95035

Ñieãn thoãii: (408) 957-5360

Dòch vũi: Dòch vũi taâm thaàn cho beãn nhaân noãi truù vaø ngoãii truù thuoc ty Caũi Huaán quaãn Santa Clara taïi nhaø tuø Elmwood.

### **Enborg Lane Pharmacy, Mental Health Department**

## **Sõi Caeng Thaúng vaø Chæm Sòc Sòc Khoùe Taâm Thaàn**

nhaân do khu hờic chính giòui thieàu; quaùn lyù hoà sô taâm thaàn, ngaén caùn naïn khuông hoaung taâm trí vaø trời giuùp veà ðoïc phaãm ñeã giuùp beãn nhaân oãn ñoanh taâm thaàn vaø phaùt trieãn chòuc naeng.

### **Family Service Mid-Peninsula**

375 Cambridge Ave., Palo Alto, CA 94306

Ñieãn thoãii: (650) 326-6576

Ñoà chæ maing löðu: [www.fsmp.org](http://www.fsmp.org)

Ngoãn ngồø: Taây Ban Nha

Dòch vũi: Coá vaán cho caù nhaân vaø nhòum, keã caù phuï huynh. Giuùp nhòøng vôi choàng ñaõ ly ðo giaũi toùa nhòøng aãn òuc ñeã hoi coù theã ñaët thuà thuaãn vôi nhau veà vaán ñeã daøn

2221 Enborg Lane, San Jose, CA 95128

Ñieãn thoãii: (408) 885-2300

Dòch vũi: Cung caáp cauc chồøng trình giaùo ðuic cho beãn nhaân taïi Barbar Arons Pavilion vaø Crestwood Manor. Phaân phoái thuoc, coá vaán beãn nhaân vaø theo ðoõi vieãc ðuøng thuoc theo yeâu caù cuùa ty y teá. Phaùt haøn baùn thoäng tin vaø cung caáp lòup huaãn ngheã veà taâm thaàn cho nhaân vieãn cuùa cô sôu.

### **Fair Oaks Mental Health Center**

660 S. Fair Oaks Ave., Sunnyvale, CA 94086

Ñieãn thoãii: (408) 733-2760

Ngoãn ngồø: Taây Ban Nha

Dòch vũi: Cung caáp dòch vũi chỗa trò ngoãii truù cho treù em, thanh thieàu nieãn vaø gia ñinh, cuøng nhò treù em vaø thanh thieàu nieãn bò bòn naeng; cho caù nhaân, nhòum, ñoàng hờp tauc vôi cauc cô sôu khauc, taâm lyù trò lieäu cho gia ñinh vaø thaãm ñoanh vieãc ðuøng thuoc vaø trời giuùp; nhaãn beãn

quycãn nuoi con vaø baët ñaàu chia xeu moái quan heã cuùa cha meï. Ñeã phoøng sõi hung baïo, chồøng trình ngaén caùn vaø chỗa trò cho treù em, thanh thieàu nieãn vaø ngồøi lòun. Cuøng coäng tauc vôi trồøng hờic ñeã giuùp hờic sinh vaø gia ñinh. Ñoøøng ðaây cho tuoãi ðaây thì: (650) 327-TEEN hoaëc (408) 993-TEEN vaø Ñoøøng ðaây giuùp giaũi toùa sõi caeng thaúng cho phuï huynh (650) 327-3333 hoaëc (408) 993-8336

### **Gardner Family Care**

15850 Concord Circle, Ste. # B, Morgan Hill, CA 95037

Ñieãn thoãii: (408) 779 – 2113

Dòch vũi: Dòch vũi gia ñinh cho ngồøi lòun bò bòn taâm thaàn naeng, vaø caù nhaân bò nghieãn. Trời giuùp khi bò haøn

Caen theãm chi tieát? Lieãn laïc SIREN, ñoøøng ðaây di truù giuùp ñoõ vaø caáp nhaät hoùa tin tòuc veà cauc chồøng trình vaø giaũi ñaùp nhòøng caù hoũi thoäng thòøøng. Laøm vieãc tòø thòu 2 – thòu 6, tòø 10 giøø saùng ñeãn 4 giøø chieàu, noùi Anh Ngồø vaø cauc thòu tieáng nhò sau: Taây Ban Nha 286-1698; Vieät Nam 286-1448; Farsi 286-5680 X 108;

Trung Hoa 286-5680 X 109

hải trong gia đình và năin nhân của năin hạnh hải tình dục trong gia đình coøn soáng sòut vàø phui huynh lòa tuỏi vàø thaøn năin. Kèm hoïc, giuúp laøm baøi, daïy ngheà thuû coång, giaũ trí, tham gia caùc chöông trình hoait ñoäng trong coång ñoàng vàø chöông trình laøn ñaïo cho giöu treu.

**Gardner Family Care Corp., Inc**

160 E. Virginia St., Suite 280, SJ, CA 95112

Ñieän thoaii: (408) 977 – 1591

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha vàø Vieät Nam

Dòch vui: Thöøi kyø mang thai vàø bò hạnh hải, ñeà phoøng năin nghiẽn huët vàø nghiẽn röõu, coá vaán veà vaán ñeà bò hạnh hải trong gia đình, vàø WIC (phui nõõ, treu sô sinh, vàø treu em) giuúp löõng thöïc. Thaãm ñoanh bönh lyù, quaün lyù hoà sô, coá vaán, giaùo dục, theo doãi vàø chöông trình cho ngöõõ cao năin.

**Good Samaritan Charitable Trust, Health Connection**

2025 Gateway Place, Suite 205, San Jose, CA

Ñieän thoaii: (408) 451-1848

**Söi Caêng Thuáng vàø Chaêm Söc Söc Khoûe Tâm Thaøn**

Dòch vui: Cung caáp dòch vui tâm thaøn vàø chöõa trò nhöõng tröõng hoïp bò hạnh hải naêng cho töøng caù nhân, nhöüm, gia đình, quaün lyù hoà sô, löõng ñoanh möc ñoã tâm thaøn, thaãm ñoanh khaù naêng giao teá vàø höõng daãn caùch giöõ gìn söc khoûe toaøn dieän. Nhieàu chöông trình hoait ñoäng cho caù nhân vàø nhöüm cho ngöõõ da ñoũ vàø gia đình.

**Juvenile Hall Mental Health Clinic**

840 Guadalupe Parkway, San Jose, CA 95110

Ñieän thoaii: (408) 299-3166

Ngoân ngöõ: Phoã Thoäng, Phaùp, Ñöõc, Nhaät, Taây Ban Nha vàø Vieät Nam

Dòch vui: Quaün lyù hoà sô bönh lyù vàø tröi caáp xaõ hoãi cho ngöõõ bö bönh AIDS/HIV, coá vaán veà vaán ñeà xin tröi caáp, giuúp tieàn maët khaãn caáp, giuúp tieàn thea nhaø, coá vaán veà vaán ñeà tâm thaøn. Chöông trình giuúp nghæ ngöi, tình baïn, uüng hoã tình thaøn, giuúp nhöõng vieác vaët hoæc giuúp ngöõõ saên söc coù dòp nghæ ngöi.

**Grace Baptist Community**

484 San Fernando Ave., San Jose, CA 95112

Ñieän thoaii: (408) 267-0200 hoæc (408) 723-2754

Ñieän thö: (408) 277-2474

Dòch vui: Giaũ trí, giao teá vàø hoïc hoüi, cô hoãi cho ngöõõ bö bönh tâm trí vàø ngöõõ chaêm phaùt trieän.

**Indian Health Center of Santa Clara Valley, Inc.**

1333 Meridian Ave., SJ, CA 95125

Ñieän thoaii: (408) 445-3425

~~Dòch vui: Cô sô cung caáp dòch vui tâm thaøn vöi nhieàu phöõng phaùp nghiẽm trò vàø nhöõng vaán ñeà vaên hoà teá nhö cho beänh nhân ngoaïi truù ngay taïi cô sô cho thanh thieáu năin ñang ôu trong traïi caüi huaán, dòch vui bao goàm thaãm ñoanh möc ñoã tâm thaøn, ngaên caün söi khuüng hoäng, tâm lyù trò lieäu caáp thöøi, ñoái thoaii vöi gia đình beänh nhân vàø coá vaán.~~

**Las Plumas Mental Health**

1650 Las Plumas Ave., San Jose, CA 95133

Ñieän thoaii: (408) 729-5382

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha

Caøn theâm chi tieát? Lieân laïc SIREN, ñoøng daïy di truù giuúp ñöõ vàø caáp nhaät hoà tin töüc veà caùc chöông trình vàø giaũ ñaùp nhöõng caù hoüi thoäng thöõng. Laøm vieác töø thöü 2 – thöü 6, töø 10 giöõ saùng ñeán 4 giöõ chieàu, nöi Anh Ngöõ vàø caùc thöü tieáng nhö sau: Taây Ban Nha 286-1698; Vieät Nam 286-1448; Farsi 286-5680 X 108; Trung Hoa 286-5680 X 109

Dòch vui: Giòui thieäu vaø löðing ñình cauc chi nhaunh cho khu hoïc chính. Dòch vui cho beänh nhaän ngoaii truù bao goàm cho caù nhaän, nhòum, ñoàng hõip tauc vaø taàm lyù trò lieäu cho gia ñình.

**Mekong Community Center**

1661 Burdette Dr., Suite C, San Jose, CA 95112

Ñieän thoaii: (408) 282-0402

Ngoân ngöõ: Vieät Nam vaø moät soá nhöõng ngoân ngöõ khauc trong vuøng Ñoäng Nam AÙ.

Dòch vui: Giuùp daän tò naïn vaø di daän bò bònht taàm thaàn ñeán töø vuøng Ñoäng Nam AÙ coù cô hoäi hoïc hoüi ñeä coù ñöõic moät cuoäc soáng ñoäc laäp.

**Narvaez Mental Health**

614 Tully Rd., San Jose, CA 95111

Ñieän thoaii: (408) 299-4734

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha vaø Vieät Nam

Dòch vui: Dòch vui coá vaán cho phuï huynh coøn trong löüa tuoái vò thaønht nieän cho caù nhaän hoaëc nhòum.

**North Valley Mental Health Center**

231 Grant Ave., Palo Alto, CA 94306

Ñieän thoaii: (650) 321-5545

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha

Dòch vui: Dòch vui coá vaán cho caù nhaän vaø nhòum, quaün lyù hoà sô, vaø theo doõi vieäc duøng thuoác.

**Rebekah Children's Service**

290 I/O F Ave., Gilroy, CA 95020

Ñieän thoaii: (408) 846-2100

Ñoà chæ maing löðu: [www.rcs-ioof.org](http://www.rcs-ioof.org)

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha vaø Phaùp

Dòch vui: Beänh xaù chöõa trò taïm thôï vaø dòch vui cha meï ñöõ ñeäu cho treù em ñeä töøng bò haønht haï hoaëc khou daïy doä.

**South County Mental Health**

1215 First St., Gilroy, CA 95020

Ñieän thoaii: (408) 683-2344

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha

Dòch vui: Thuoác, quaün lyù hoà sô, caüi taïo veä phöõng dieän giao teá xaõ hoäi, vaø coá vaán cho ngöõøi löùn bò bònht taàm thaàn naëng.

**West Valley Mental Health**

375 Knowless Dr., Los Gatos, CA 95030

Ñieän thoaii: (408) 379-7020

Dòch vui: Quaün lyù hoà sô, thuoác taàm thaàn, dòch vui caüi taïo, vaø nhöõng chöõng trình ñeäc bieät veä nhöõng nhòum cö daän maø moät soá caù nhaän coù cuøng moät loaïi beänht taàm thaàn vaø bò chöùng roái loaïn nghieäm troing.

Caän theäm chi tieät? Lieän laïc SIREN, ñöõøng daây di truù giuùp ñöõ vaø caäp nhaät hoüa tin töüc veä cauc chöõng trình vaø giaüi ñeäu nhöõng caüu hoüi thoäng thöõøng. Laøm vieäc töø thöù 2 – thöù 6, töø 10 giöð saùng ñeán 4 giöð chieäu, noüi Anh Ngöõ vaø cauc thöù tieäng nhö sau: Taây Ban Nha 286-1698; Vieät Nam 286-1448; Farsi 286-5680 X 108; Trung Hoa 286-5680 X 109